

GUÍA DE LA ASIGNATURA

I. Identificación

Nombre de la asignatura: INGLÉS C5		Código: 22446	
Tipo: <i>Optativa X</i>			
Grado de Traducción e Interpretación		ECTS: 3,75	horas/alumno: 95
Licenciatura en Traducción e Interpretación		Créditos:4	
Curso: 3º Cuatrimestre: 1º			
Área: Traducción e interpretación			
Lengua en que se imparte: inglés			
Profesor	Despacho	Horario de tutorías	Correo E
Stephen Keady	1010		Stephen.Keady@uab.es

II. OBJETIVOS FORMATIVOS DE LA ASIGNATURA

El objetivo de la asignatura es desarrollar la capacidad de analizar un texto de manera adecuada para la traducción, no solo en el campo lingüístico sino también textual.

III. COMPETENCIAS ESPECÍFICAS POR DESARROLLAR

Competencia	Indicador específico de la competencia
Comprensión escrita	Identificar textos de varios tipos y géneros. Entender información explícita e implícita. Poder decifrar la estructura de un texto, y relacionar la estructura con el mensaje.
Expresión escrita	Resumir un texto. Responder adecuadamente a preguntas sobre un texto.
Comprensión y expresión oral.	Expresarse y entender oralmente según las necesidades de la clase.

IV. METODOLOGÍAS DOCENTES DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE

Actividades presenciales: 45 h
Identificar tipos y géneros de texto y saber relacionar esta identificación con el lenguaje del texto.
Leer textos y responder a preguntas planteadas.
Formulación de preguntas y respuestas al texto.
Identificar referencias culturales.
Otras actividades según las necesidades de los alumnos.

Actividades dirigidas : 20h
Lectura de textos.
Resúmenes de textos.
Ejercicios de comprensión de lectura.
Corrección de trabajo escrito.
Otras actividades según las necesidades de los alumnos.

Actividades autónomas : 20h
Revisión de trabajo presencial.

Ejercicios gramaticales y léxicos.
Otras actividades según las necesidades de los alumnos.

V. CONTENIDOS Y BIBLIOGRAFÍA

Temas actuales del mundo, (la política, la ciencia, la cultura etc.) con referéncia especial al mundo anglófono, para desarrollar la capacidad de analisis de un texto en su globalidad y de síntesis de los elementos mas significativos.
Ejercicios gramaticales según las necesidades de los alumnos.

Bibliografía :

Murphy, *English Grammar in Use*, Cambridge University Press
Thompson and Martinet, *A Practical English Grammar*, Oxford University Press
Greenall and Swan, *Effective Reading*, Cambridge University Press
***Concise Oxford English Dictionary*, Oxford University Press**
***Collins Cobuild Dictionary of English*, Collins**

Todos son libros muy útiles. Los alumnos también pueden leer prensa inglesa (ahora cualquier kiosco en el centro de Barcelona tiene todos los periódicos ingleses y muchas revistas), aprovechar las emisoras de televisión que emiten programas en dual (TV3, Canal 33 , TVE) o las cadenas via satélite o digitales, y escuchar la radio. La B.B.C. se puede recibir tanto a través de un aparato de radio normal como por ordenador.

VI. EVALUACIÓN

1ª convocatoria		
Procedimiento de evaluación	Competencias por evaluar y criterios de evaluación	Peso (%)
Evaluación continua	La evaluación continua consiste en 4-6 (según las necesidades de los alumnos) trabajos escritos, corregidos y devueltos por el profesor. Resúmenes de textos escritos, ejercicios de comprensión lectora y redacciones de distinta tipología. La nota final de los ejercicios será el total de las notas de los ejercicios completados dividido por el número de ejercicios puestos. La relación 40-60 de la evaluación continua y la prueba final se aplicará a todos los alumnos.	40%
Prueba final	Resumen de un texto escrito. Prueba de comprensión de un texto escrito.	60%

2ª convocatoria		
Procedimiento de evaluación	Competencias por evaluar y criterios de evaluación	Peso (%)
Evaluación continua	Igual que la primera	40%
Prueba final	Igual que la primera	60%

PLANTILLA DE LA ASIGNATURA

Temas o bloques temáticos	Competencias a desarrollar	Metodologías docentes	Indicadores	Procedimientos de evaluación		Estimación de horas	
				Proced.	Pond.	Profesor ¹	Alumno ²
<p>1. Comunicativos 2. Lexicales 3. Gramaticales 4. Interculturales</p> <p>Los contenidos de estos 4 bloques temáticos están integrados en las distintas competencias.</p>	<p>Comprensión escrita</p> <p>Expresión escrita</p>	<p>Actividades presenciales (45h): Trabajo con textos: análisis de textos escritos según modelos varios de análisis; síntesis de textos escritos; reconocimiento de estructuras gramaticales; decifrar el registro, tipo y género de un texto según los elementos del lenguaje.</p> <p>Actividades dirigidas (20h): revisión y preparación de trabajo; trabajo escrito sobre textos específicos.</p> <p>Actividades autónomas (20 h): lectura voluntaria; ejercicios gramaticales y léxicas.</p>	<p>Capacidad de diferenciar tipos de textos y generos diferentes. Capacidad de entender el mensaje de un texto. Capacidad de relacionar los elementos linguisticos entre ellos y globalmente. Capacidad de escribir un resumen de un texto. Capacidad de responder de forma escrita a preguntas sobre un texto escrito.</p>	<p>Trabajos escritos (resúmenes, pruebas de comprensión, redacciones).</p>	40%	135	95

¹ **Horas profesores:** Incluye horas presenciales en el aula, preparación de materiales, tutorías y evaluación de los estudiantes.

² **Horas estudiantes:** Incluye horas presenciales en el aula, tutorías, trabajo autónomo.

